

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-274

PROJET DE LOI S-274

An Act to establish National Thanadelthur
Day

Loi instituant la Journée nationale de
Thanadelthur

FIRST READING, SEPTEMBER 19, 2023

PREMIÈRE LECTURE LE 19 SEPTEMBRE 2023

THE HONOURABLE SENATOR M^cCALLUM

L'HONORABLE SÉNATRICE M^cCALLUM

SUMMARY

This enactment designates the 5th day of February in each year as “National Thanadelthur Day”.

SOMMAIRE

Le texte désigne le 5 février comme « Journée nationale de Thanadelthur ».

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-274

An Act to establish National Thanadelthur Day

Preamble

Whereas the Denesuline and Cree peoples living in today's northern Manitoba had a hostile relationship that was aggravated by the fur trade in the early 1700s;

Whereas Thanadelthur was a young Denesuline woman who was a skilled interpreter, ambassador and negotiator for the Hudson's Bay Company and played a crucial role in the expansion of the English and French fur trade in the Northwest;

Whereas Thanadelthur was captured by the Cree in 1713 and was then enslaved for a year before escaping to the Hudson's Bay Company York Factory Post governed by James Knight;

Whereas Thanadelthur stayed at York Factory to plan with James Knight to make peace between the Denesuline and the Cree, not only to facilitate trade but to ensure both could live harmoniously;

Whereas, in 1715–16, Thanadelthur guided Hudson's Bay Company trader William Stuart and a contingent of Cree peoples to the northwest of York Factory on Hudson Bay and into Denesuline territory;

Whereas Thanadelthur's contribution led to peace between the Cree and Denesuline, with long-lasting impacts upon the Cree, Denesuline and the Hudson's Bay Company;

Whereas Thanadelthur died on February 5, 1717;

And whereas Thanadelthur's little-known but inspirational story of bravery and determination sheds light on the early years of the northern fur trade and speaks to the important contributions of Indigenous women;

PROJET DE LOI S-274

Loi instituant la Journée nationale de Thanadelthur

Préambule

Attendu :

que les Dénésulines et les Cris qui vivent aujourd'hui dans le Nord du Manitoba entretenaient autrefois des relations hostiles, que la traite des fourrures a envenimées au début du XVIII^e siècle;

que Thanadelthur, une jeune Dénésuline qui a mis ses talents d'interprète, d'ambassadrice et de négociatrice accomplie au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, a joué un rôle fondamental dans l'expansion de la traite des fourrures par les Anglais et les Français dans le Nord Ouest;

que Thanadelthur a été capturée par les Cris en 1713, a échappé à ses ravisseurs après un an d'esclavage, puis est parvenue au poste de traite York Factory de la Compagnie de la Baie d'Hudson, administré par James Knight;

que Thanadelthur est restée à York Factory pour planifier avec James Knight l'établissement de la paix entre les Dénésulines et les Cris, non seulement pour faciliter le commerce, mais également pour garantir que les deux peuples puissent vivre dans l'harmonie;

qu'en 1715 et 1716, Thanadelthur a guidé William Stuart, commerçant pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, et un groupe de Cris qui, longeant le littoral de la baie d'Hudson, se sont rendus sur le territoire des Dénésulines, au nord-ouest de York Factory;

que les actions de Thanadelthur ont mené à la paix entre les Cris et les Dénésulines, ce qui a eu des répercussions durables pour les Cris, les Dénésulines et la Compagnie de la Baie d'Hudson;

que Thanadelthur est décédée le 5 février 1717;

que l'histoire inspirante quoique méconnue de Thanadelthur, modèle de bravoure et de détermination, met en lumière les premières années de la traite des fourrures dans le Nord et est révélatrice de l'importante contribution des femmes autochtones,

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Thanadelthur Day Act*.

5

National Thanadelthur Day

National Thanadelthur Day

2 Throughout Canada, in each and every year, the 5th day of February is to be known as “National Thanadelthur Day”.

Not a legal holiday

3 For greater certainty, National Thanadelthur Day is not a legal holiday or a non-juridical day.

10

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Journée nationale de Thanadelthur*.

Journée nationale de Thanadelthur

Journée nationale de Thanadelthur

2 Le 5 février est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée nationale de Thanadelthur ».

Statut

3 Il est entendu que la Journée nationale de Thanadelthur n’est pas une fête légale ni un jour non juridique.

